

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-599 / 3549

22 / 8 / 2012

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 25/7/2012 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı " ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :

1- Kanun Tasarısı

2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Millî Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih	01 Ekim 2012		E. No: 4669	
Genel Başkan	Bek. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gn. Sek.
E. E.	16	24	147	1111
				

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK.LİĞİ
22 Ağustos 2012
Numara:

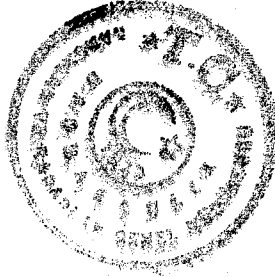
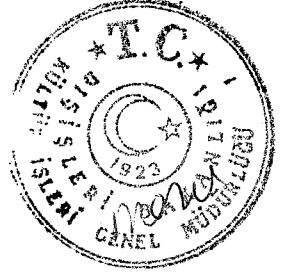
T B M M KÜTÜPHANE VE ARSIV HİZM. BAŞKANLIĞI
22 AĞUSTOS 2012
No: 134522

GEREKÇE

Arşiv alanında işbirliği, ülkelerin arşiv alanında karşılıklı fayda sağlamasında büyük etkiye sahip olmakla birlikte farklı toplumların tarihten bugüne uzanan bağlarını güçlendirme hususunda uygun bir zemin hazırlamakta ve muhatap ülke ile arşivcilik ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Protokolü", 10 Mayıs 2012 tarihinde Bakü'de imzalanmıştır.

Söz konusu Protokol'ün Azerbaycan ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA ARŞİV ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti, bundan böyle “Taraflar” olarak anılacaktır,

Her iki devletin halkları arasındaki geleneksel dostluğu, çok asırlık tarihi, kültürel ve bilimsel alanlardaki ilişkileri göz önünde tutarak,

Arşiv alanında Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti arasında karşılıklı faydaya dayalı işbirliğinin güçlendirilmesi ve daha da geliştirilmesi için çaba göstererek,

aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

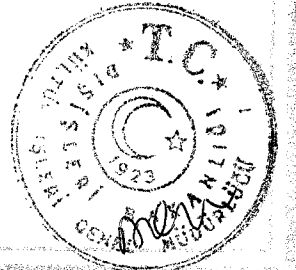
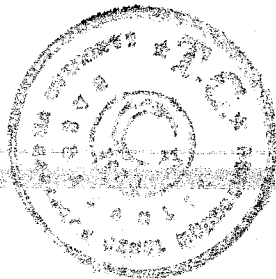
Taraflar, yürürlükteki millî mevzuatlarına uygun olarak milli arşivler arasında işbirliğini geliştireceklerdir.

MADDE 2

Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık Devlet Arşivleri Genel Müdürlüğü ile Azerbaycan Cumhuriyeti Milli Arşiv İdaresi, bu Protokolün hayata geçirilmesinden sorumlu olan yetkili kurumlardır.

MADDE 3

Taraflar, kendi arşiv fonlarını zenginleştirmek maksadıyla araştırmalar yaparak, millî mevzuatlarına uygun olarak arşiv belgelerinin çoğaltılmış örneklerinin ve arşivlerinde bulunan arşiv belgeleri için yayınlanmış kılavuz, envanter ve benzeri araştırma vasıtalarının mübadelesini yapacaklardır.



[Handwritten signatures]

MADDE 4

Taraflar, arşivlerinde uygulanan elektronik ve çağdaş teknoloji ile restorasyon uygulamaları konusundaki tecrübelerden karşılıklı yararlanmak amacıyla arşiv alanında uzman teatisinde bulunacaklardır.

MADDE 5

Taraflar, bu maksatla, iâşe ve ibate masrafları ev sahibi ÷lkece karşılanmak, yol masrafları ise gönderen ÷lkeye ait olmak üzere ve her yıl karşılıklı olarak tespit edilecek sayıda arşivisti, 15 günü geçmemek kaydıyla kabul edeceklerdir.

MADDE 6

Taraflar, arşiv alanında yayınların değişimini yapacak, bu alanda bilimsel toplantılar ile sergiler düzenleyecek ve bu sergilere arşiv malzemesinin çoğaltılmış örnekleriyle katılacaklardır.

MADDE 7

İşbu Protokolün maddelerinin hayata geçirilmesi amacıyla, Taraflar, gerçekleştirebilecekleri faaliyetler hakkında kendi somut tekliflerini birbirlerine sunacaklardır.

MADDE 8

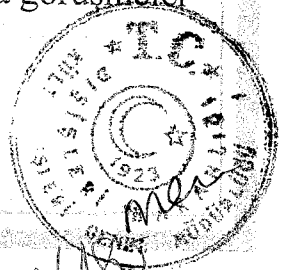
Taraflar, kendi arşiv uzmanlarının üçüncü ÷lke arşivlerinde araştırma yapmalarını ve bu yönde işbirliğini geliştirmelerini teşvik edeceklerdir.

MADDE 9

İşbu Protokol, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızalarıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Değişiklikler, işbu Protokolün 11. maddesinde belirtilen usule uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

MADDE 10

İşbu Protokol hükümlerinin yorumlanmasından veya uygulanmasından doğan her türlü uyuşmazlık, Taraflar arasında görüşmeler yoluyla dostane şekilde çözümlenir.



MADDE 11

İşbu Protokol, anılan belgenin yürürlüğe girmesi için gerekli iç yasal usullerinin tamamlandığına ilişkin olarak Tarafların birbirlerine diplomatik yollarla gönderdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

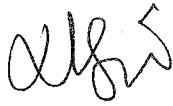
İşbu Protokol, 1 (bir) yıl süre ile yürürlükte kalacaktır ve Akit Taraflardan biri Protokolü feshetme niyetini, işbu Protokolün sona erme tarihinden 6 ay önce, diğer Tarafa diplomatik yollarla yazılı olarak bildirmediği takdirde aynı süreler için yenilenecektir.

İşbu Protokolün sona ermesi, başlatılmış veya devam eden faaliyetleri ve projeleri etkilemez.

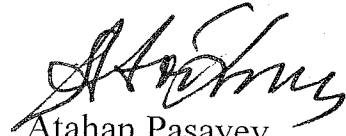
İşbu Protokol, Türkçe ve Azerbaycan Türkçesi dillerinde, iki orijinal nüsha halinde Bakü'de 10 Mayıs 2012 tarihinde imzalanmıştır. Her iki metin de eşdeğerdedir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA

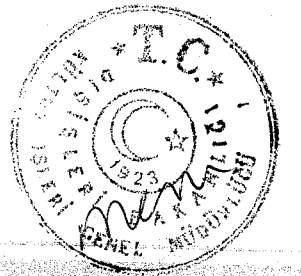
AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Doç. Dr. Uğur Ünal
Türkiye Cumhuriyeti Başbakanlık
Devlet Arşivleri Genel Müdürü



Atahan Paşayev
Azerbaycan Cumhuriyeti
Milli Arşiv İdaresi Başkanı



**Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası
Hökuməti arasında arxiv işi sahəsində əməkdaşlıq**

PROTOKOLU

Bundan sonra "Tərəflər" adlandırılacaq Türkiyə Respublikası Hökuməti və Azərbaycan Respublikası Hökuməti,
hər iki dövlətin xalqları arasındakı ənənəvi dostluğu, çoxəsrlik tarixi, mədəni və elmi əlaqələri nəzərə alaraq,
arxiv işi sahəsində Türkiyə Respublikası və Azərbaycan Respublikası arasında qarşılıqlı faydaya əsaslanan əməkdaşlığın möhkəmləndirilməsinə və daha da inkişaf etdirilməsinə səy göstərərək, aşağıdakılar barədə razılığa gəlmişdirlər:

MADDƏ 1

Tərəflər qüvvədə olan milli qanunvericiliklərinə uyğun olaraq milli arxivlər arasında əməkdaşlığı inkişaf etdirəcəklər.

MADDƏ 2

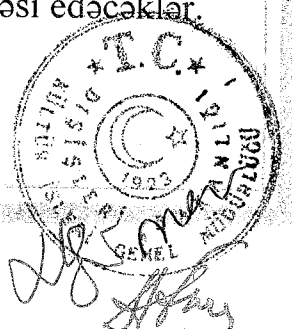
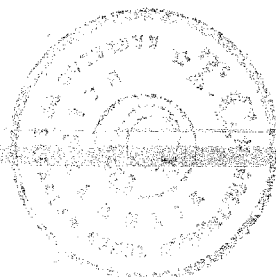
Türkiyə Respublikası Nazirlər Kabinetinin Dövlət Arxivləri Baş İdarəsi ilə Azərbaycan Respublikasının Milli Arxiv İdarəsi bu Protokolun həyata keçirilməsinə məsul olan səlahiyyətli qurumlardır.

MADDƏ 3

Tərəflər öz arxiv fondlarını zənginləşdirmək məqsədi ilə araşdırmalar apararaq, öz ölkələrinin milli qanunvericiliyinə uyğun olaraq arxiv sənədlərinin çoxaldılmış surətlərini və arxivlərində olan arxiv sənədləri üçün dərc olunan soraq kitablarını, inventar və sair araşdırma vasitələrini mübadilə edəcəklər.

MADDƏ 4

Tərəflər öz arxivlərində tətbiq olunan elektron və müasir texnologiyalarla bərpa işləri barədə təcrübədən qarşılıqlı şəkildə istifadə etmək məqsədi ilə arxiv işi sahəsində mütəxəssislər mübadiləsi edəcəklər.



MADDƏ 5

Tərəflər bu məqsədlə, iaşə və otel xərclərinin qəbul edən ölkə tərəfindən, yol xərclərinin isə göndərən ölkə tərəfindən ödənilməsi şərtilə, hər il qarşılıqlı olaraq müəyyən ediləcək sayda arxiv işçisini 15 gündən çox olmayan müddətə qəbul edəcəklər.

MADDƏ 6

Tərəflər arxiv işi sahəsində dərc olunan yayımları mübadilə edəcək, bu sahədə elmi toplantılar və sərgilər təşkil edəcək və bu sərgilərdə arxiv materiallarının çoxaldılmış surətləri ilə iştirak edəcəklər.

MADDƏ 7

Bu Protokolun müddələrinin həyata keçirilməsi məqsədi ilə, Tərəflər həyata keçirə biləcəkləri fəaliyyətlər haqqında konkret təkliflərini bir-birinə təqdim edəcəklər.

MADDƏ 8

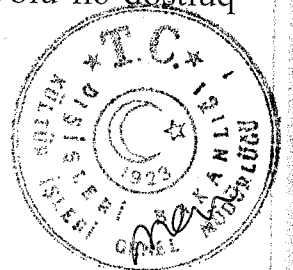
Tərəflər öz arxiv mütəxəssislərinin üçüncü ölkə arxivlərində araşdırma aparmasını və bu istiqamətdə əməkdaşlığın inkişaf etdirilməsini təşviq edəcəklər.

MADDƏ 9

Bu Protokol Tərəflərin qarşılıqlı yazılı razılığı ilə istənilən vaxt dəyişdirilə bilər. Dəyişikliklər bu Protokolun 11-ci maddəsində müəyyən olunan prosedura uyğun olaraq qüvvəyə minəcəkdir.

MADDƏ 10

Bu Protokolun müddələrinin şərhindən və ya tətbiq olunmasından irəli gələn bütün mübahisələr Tərəflər arasında danışıqlar yolu ilə dostluq şəraitində həll ediləcəkdir.



Handwritten signatures and initials at the bottom right of the page.

MADDƏ 11

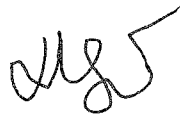
Bu Protokol onun qüvvəyə minməsi üçün zəruri olan dövlətdaxili prosedurların yerinə yetirilməsi barədə Tərəflərin bir-birinə diplomatik kanallarla göndərdikləri sonuncu yazılı bildirişin alındığı tarixdən qüvvəyə minir.

Bu Protokol 1 (bir) il müddətində qüvvədə olacaq və Tərəflərdən biri bu Protokolu ləğv etmək istəyini, Protokolun başa çatması tarixindən 6 ay əvvəl digər Tərəfə diplomatik kanallarla yazılı olaraq bildirmədiyi halda, eyni müddətlər üçün yenilənəcəkdir.

Bu Protokolun başa çatması başlanılacaq və ya davam etdiriləcək fəaliyyətlərə və layihələrə təsir etməyəcəkdir.

Bu Protokol Türk və Azərbaycan dillərində, iki əsl nüsxədə olmaqla Bakı şəhərində 10 may 2012-ci il tarixində imzalanmışdır. Hər iki mətn bərabər autentikdir.

Türkiyə Respublikası
Hökuməti adından

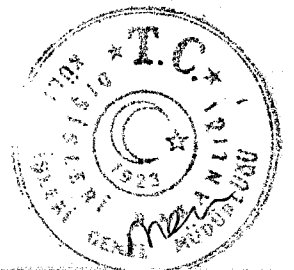


Dosent Dr. Uğur ÜNAL
Türkiyə Respublikası
Nazirlər Kabinetinin Dövlət
Arxivləri Baş İdarəsinin Rəisi

Azərbaycan Respublikası
Hökuməti adından



Ataxan PAŞAYEV
Azərbaycan Respublikasının
Milli Arxiv İdarəsinin Rəisi



T/ 440

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ARASINDA ARŞİV ALANINDA İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜNÜN
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA
DAİR KANUN TASARISI**

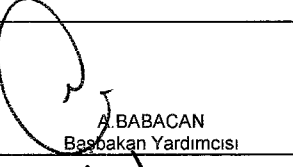
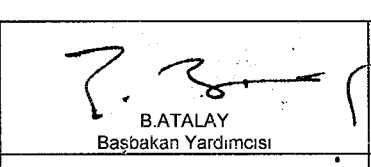
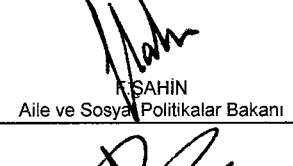
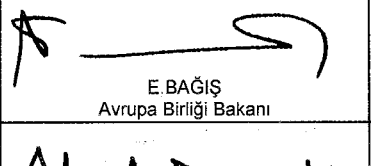
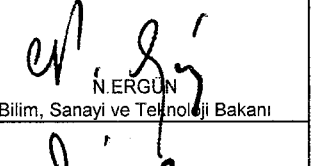
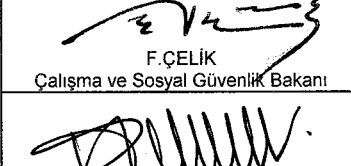
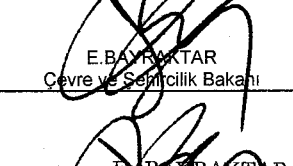
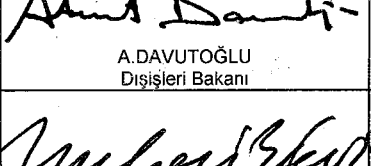
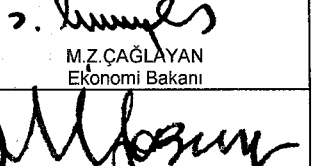
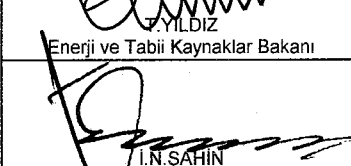
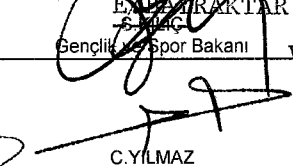
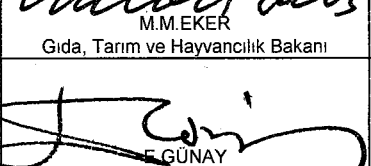
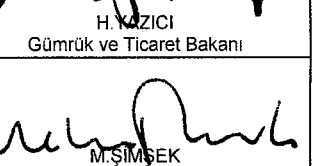
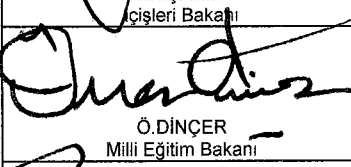
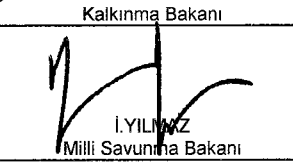
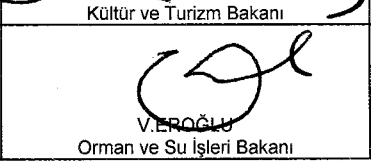
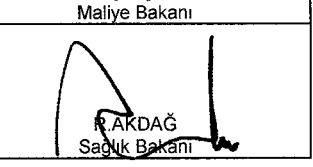
MADDE 1- (1) 10 Mayıs 2012 tarihinde Bakü'de imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Arşiv Alanında İşbirliği Protokolü"nin onaylanması uygun bulunmuştur.

Eki

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.


RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 M. ERGİN Adalet Bakanı	 T. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. BAYRAKTAR Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. CAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 E. BAYRAKTAR Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 H. KIZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 İ. N. ŞAHİN İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 E. GÜNAY Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 Ö. DİNÇER Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101- 599

1005